

Porównanie tłumaczeń I Królewska 14:26

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i zabrał skarby domu JAHWE i skarby domu królewskiego – wszystko zabrał! Zabrał też wszystkie złote puklerze, które sporządził Salomon.* ** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zabrał on wszystkie skarby świątyni JAHWE i pałacu królewskiego! Wziął także wszystkie złote puklerze sporządzone przez Salomona.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I zabrał skarby domu JAHWE oraz skarby domu królewskiego, zabrał wszystko. Zabrał też wszystkie złote tarcze, które wykonał Salomon.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I pobrał skarby domu Pańskiego, i skarby domu królewskiego, wszystko to pobrał; wziął też wszystkie tarcze złote, które był sprawił Salomon;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i pobrał skarby domu PANSKIEGO i skarby królewskie, i wszystko rozszarpał, i tarcze złote, które był sprawił Salomon.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	i zabrał kosztowności świątyni Pańskiej oraz kosztowności pałacu królewskiego. Wszystko to zabrał. Zabrał również wszystkie złote tarcze, które sporządził Salomon.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I zabrał skarby świątyni Pańskiej i skarby domu królewskiego; wszystko to zabrał. Zabrał też wszystkie złote tarcze, które kazał sporządzić Salomon.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zabrał skarby domu JAHWE i skarby domu królewskiego. Zabrał to wszystko, także wszystkie złote tarcze, które sporządził Salomon.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zabrał on drogocenne przedmioty z domu JAHWE i pałacu królewskiego, zagarniając wszystko, nawet złote tarcze, które wykonał Salomon.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zagrabiał skarby Świątyni Jahwe oraz skarby pałacu królewskiego. Zabrał wszystko. [Ponieważ] zagrabiał wszystkie złote tarcze, które zrobił Salomon,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I zabrał skarby Przybytku WIEKUISTEGO oraz skarby królewskiego pałacu – to wszystko zabrał; zabrał też wszystkie złote puklerze, które sporządził Salomon.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I zabrał skarby domu JAHWE oraz skarby domu królewskiego; i zabrał wszystko. Zabrał też wszystkie złote tarcze, które uczynił Salomon.

¹⁾ W G <x>110 14:26</x> jest dłuższy.

²⁾ <x>110 10:161</x>; <x>140 9:15-16</x>